

**Schriften der
Deutsch-Brasilianischen
Juristenvereinigung**

56

Jürgen Samtleben

**Internationales Privat- und
Prozessrecht in Lateinamerika**

Band II: Gesetzestexte

**SHAKER
VERLAG**

Internationales Privat- und Prozessrecht in Lateinamerika
Tradition und Reform

Band II: Gesetzestexte

Schriften der Deutsch-Brasilianischen Juristenvereinigung

Für die Deutsch-Brasilianische Juristenvereinigung e.V.

herausgegeben von
Privatdozent Dr. Jan Peter Schmidt

Band 56

Shaker Verlag
Düren 2023

Jürgen Samtleben

Internationales Privat- und Prozessrecht in Lateinamerika

Tradition und Reform

Band II: Gesetzestexte

Shaker Verlag
Düren 2023

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Copyright Shaker Verlag 2023

Alle Rechte, auch das des auszugsweisen Nachdruckes, der auszugsweisen oder vollständigen Wiedergabe, der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen und der Übersetzung, vorbehalten.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8440-9062-8

ISSN 0176-7976

Shaker Verlag GmbH • Am Langen Graben 15a • 52353 Düren

Telefon: 02421 / 99 0 11 - 0 • Telefax: 02421 / 99 0 11 - 9

Internet: www.shaker.de • E-Mail: info@shaker.de

VORWORT

Dieser Band ergänzt die Darstellungen im Hauptband und enthält die gesetzlichen Bestimmungen zum Internationalen Privat- und Verfahrensrecht der lateinamerikanischen Staaten. Im Gegensatz zu herkömmlichen Textsammlungen beschränkt sich die Auswahl nicht auf die unmittelbar zum Internationalen Privatrecht ergangenen Gesetze. Diese decken das Internationale Privat- und Verfahrensrecht vielfach nur teilweise ab und sind in ihrem sachlichen Umfang unterschiedlich weit gefasst. So finden sich in einigen dieser Gesetze auch Vorschriften über die Anerkennung ausländischer Urteile, die in anderen Ländern in den Prozessordnungen enthalten sind. Auch die Kollisionsnormen etwa zum Familienrecht, zum Gesellschaftsrecht oder zum Konkursrecht sind entweder in diesen Gesamtkodifikationen oder aber in Spezialgesetzen geregelt. Vorschriften über die internationale Zuständigkeit finden sich teilweise auch in den Zivilgesetzbüchern. Eine für wissenschaftliche und praktische Zwecke gleichermaßen brauchbare Sammlung muss daher darauf ausgerichtet sein, alle oder jedenfalls die wichtigsten dieser Vorschriften zu erfassen. Dabei beschränkt sich die vorliegende Sammlung auf die Materien, die dem klassischen Internationalen Privat- und Verfahrensrecht zuzurechnen sind. Grundsätzlich nicht erfasst sind daher die Bereiche des öffentlichen Kollisionsrechts wie etwa des Kartellrechts, des Kapitalmarktrechts oder des Währungs- und Devisenrechts. Auch Vorschriften über die Beschlagnahme von Schiffen wurden nur dort aufgenommen, wo sie in einem Zusammenhang mit anderen seerechtlichen Kollisionsnormen stehen. Die Gesetze über die Schiedsgerichtsbarkeit, die per se zum Internationalen Verfahrensrecht gehören, konnten nicht in vollem Umfang abgedruckt werden, weil das einen eigenen Band ergeben würde. Die Auswahl umfasst vor allem die Normen, die einen ausdrücklichen internationalen Bezug aufweisen.

Um den Standort der Bestimmungen in den jeweiligen Gesetzestexten deutlich zu machen, wurden in der Regel die Überschriften der betreffenden Abschnitte in Kursivdruck, oder, wo der gesamte Inhalt des Abschnittes wiedergegeben ist, in Fettdruck eingefügt. Den originalen Gesetzestexten sind deutsche Übersetzungen beigelegt. In einigen Fällen konnte auf bereits vorliegende eigene oder fremde Übersetzungen zurückgegriffen werden. Dabei wurden offensichtliche Fehler bereinigt, der Text teilweise ergänzt und auch terminologisch an die übrigen Übersetzungen angeglichen. In den Quellenangaben ist dies entsprechend kenntlich gemacht (Übersetzung nach ...). Soweit die Übersetzer noch erreichbar waren, haben diese ihr Einverständnis zum Abdruck erteilt, wofür ich ihnen besonders danke.

Hamburg, im März 2023

Jürgen Samtleben

INHALTSÜBERSICHT

1. Argentinien	1
2. Bolivien	71
3. Brasilien	101
4. Chile	149
5. Costa Rica	205
6. Dominikanische Republik	267
7. Ecuador	341
8. El Salvador	379
9. Guatemala	413
10. Haiti	445
11. Honduras	465
12. Kolumbien	493
13. Kuba	559
14. Mexiko	601
15. Nicaragua	687
16. Panama	731
17. Paraguay	877
18. Peru	917
19. Uruguay	979
20. Venezuela	1041
Anhang.....	1087

INHALT

Argentinien	1
1. Código Civil y Comercial de la Nación 2014.....	2
2. Ley General de Sociedades 1972/2014.....	40
3. Ley de Contrato de Trabajo 1974/1976.....	42
4. Inmunidad de Jurisdicción de Estados Extranjeros ante los Tribunales Argentinos 1995.....	43
5. Marco Normativo Referido a los Alcances de las Leyes Extranjeras en el Territorio Nacional 1997	46
6. Código Procesal Civil y Comercial de la Nación 1967/1981	49
7. Ley de Concursos y Quiebras 1995	53
8. Ley de Navegación 1973	55
9. Ley de Arbitraje Comercial Internacional 2018	62
Bolivien	71
1. Código Civil 1975/2018.....	72
2. Código de Comercio 1977	75
3. Código de las Familias y del Proceso Familiar 2014	78
4. Ley de Registro Civil 1898/1941	80
5. Código Niña, Niño y Adolescente 2009	81
6. Código Procesal Civil 2013	83
7. Ley de Conciliación y Arbitraje 2015.....	94
Brasilien	101
1. Lei de Introdução às Normas do Direito Brasileiro 1942/2010.....	103
2. Código de Comércio 1855	109
3. Código Civil 2002.....	110
4. Código de Processo Civil 2015.....	111
5. Estatuto da Criança e do Adolescente 1990/2009	124
6. Lei dos Registros Públicos 1973	125
7. Lei da Falência 2005/2020.....	125
8. Lei da Arbitragem 1996/2015	144
Chile	149
1. Código Civil 1855/2000.....	151
2. Ley de Matrimonio Civil 2004	157
3. Ley de Acuerdo de Unión Civil 2015	159
4. Ley sobre Adopción de Menores 1999	161
5. Código de Comercio 1865	162
6. Ley sobre Contratos Internacionales del Sector Público 1978	167
7. Código de Procedimiento Civil 1902/1954	173
8. Ley de Reorganización y Liquidación de Empresas y Personas 2013	178
9. Ley sobre Arbitraje Comercial Internacional 2004	200

Costa Rica	205
1. Código Civil 1886/1986.....	206
2. Código de Comercio 1964/1970	209
3. Código de Familia 1973/2019.....	212
4. Código Procesal Civil 2016	218
5. Código Procesal de Familia 2019	226
6. Código del Trabajo 1943/2016	236
7. Ley Concursal de Costa Rica 2021	238
8. Ley sobre Arbitraje Comercial Internacional 2011	258
Dominikanische Republik	267
1. Ley de Derecho Internacional Privado 2014	268
2. Ley General de las Sociedades y Empresas Individuales de Responsabilidad Limitada 2008/2011	314
3. Ley de Reestructuración y Liquidación de Empresas y Personas Físicas Comerciantes 2015	317
4. Ley sobre Arbitraje Comercial 2008	334
Ecuador	341
1. Código Civil 1861/2015.....	342
2. Código de la Niñez y Adolescencia 2002.....	348
3. Código de Comercio 2019	349
4. Ley de Compañías 1964/1999	355
5. Ley de Cheques 1975.....	361
6. Código Orgánico de la Función Judicial 2009.....	362
7. Código Orgánico General de Procesos 2015	364
8. Ley de Arbitraje y Mediación 1997/2006	371
El Salvador	379
1. Código Civil 1860.....	380
2. Ley Especial de Migración y Extranjería 2019	383
3. Código de Comercio 1970/2000	384
4. Ley de Garantías Mobiliarias 2013.....	389
5. Código de Familia 1993.....	391
6. Ley Especial de Adopciones 2016.....	392
7. Código Procesal Civil y Mercantil 2008/2010	393
8. Ley de Mediación, Conciliación y Arbitraje 2002	406

Guatemala	413
1. Ley del Organismo Judicial 1989	414
2. Código Civil 1963	418
3. Ley de Adopciones 2007	422
4. Código de Comercio 1970/1995	422
5. Ley de Garantías Mobiliarias 2007	427
6. Código de Trabajo 1961	430
7. Código Procesal Civil y Mercantil 1963	431
8. Ley de Defensa de Derechos procesales de Nacionales y Residentes 1997 ...	434
9. Ley de Arbitraje 1995	436
Haiti	445
1. Code civil 1825	446
2. Loi relative aux mariages entre Haïtiens et étrangers 1860	449
3. Loi sur le divorce des étrangers 1974	450
4. Loi réformant l'adoption 2013	453
5. Loi réglementant la succession de l'étranger naturalisé haïtien décédé ab intestat et sans postérité 1969	454
6. Code de procédure civile 1964/2005	456
Honduras	465
1. Código Civil 1906	466
2. Código de Familia 1984/2013	472
3. Código de Comercio 1950	474
4. Código del Trabajo 1959/2003	477
5. Código Procesal Civil 2007	478
6. Ley de Conciliación y Arbitraje 2000	490
Kolumbien	493
1. Código Civil 1887	495
2. Ley sobre Matrimonios Diplomáticos o Consulares 1938	503
3. Código de la Infancia y Adolescencia 2006	503
4. Código de Comercio 1971	508
5. Ley de Garantías Mobiliarias 2013	513
6. Código General del Proceso 2012	514
7. Régimen de Insolvencia Empresarial 2006	527
8. Estatuto de Arbitraje Nacional e Internacional 2012	546
9. Estatuto General de la Contratación de la Administración Pública 1993	556
Kuba	559
1. Código Civil 1987	561
2. Código de las Familias 2022	564
3. Ley del Registro del Estado Civil 1985	577
4. Ley de la Contratación Económica 2012	578
5. Ley de Reafirmación de la Dignidad y Soberanía Cubanas 1996	579
6. Código de Procesos 2021	580
7. Ley de la Corte Cubana de Arbitraje Comercial Internacional 2007	597

Mexiko	601
1. Código Civil Federal 2000.....	604
2. Código Civil para el Distrito Federal 2000.....	605
3. Código de Comercio 1889 (actualizado)	622
4. Ley de Protección al Comercio y la Inversión de Normas Extranjeras que Contravengan el Derecho Internacional 1996.....	637
5. Ley General de Títulos y Operaciones de Crédito 1932.....	641
6. Código Federal de Procedimientos Civiles 1942/1987	643
7. Código de Procedimientos Civiles para el Distrito Federal 1932/1987	656
8. Ley de Concursos Mercantiles 2014.....	664
9. Anexo: Código Civil Nuevo León 1935 (1991/93)	682
Nicaragua	687
1. Código Civil 1904.....	688
2. Código de Comercio 1914	696
3. Ley General de Títulos Valores 1971	697
4. Ley de Garantías Mobiliarias 2016.....	697
5. Código de Familia 2014.....	697
6. Código del Trabajo 1996	705
7. Código Procesal Civil 2015	706
8. Ley Orgánica del Poder Judicial de la República de Nicaragua 1998.....	718
9. Ley Especial para la Tramitación de Juicios Promovidos por las Personas Afectadas por el Uso de Pesticidas Fabricadas a Base de DBCP 2000	720
10. Ley de Mediación y Arbitraje 2005	724
Panamá	731
1. Código de Derecho Internacional Privado 2015.....	732
2. Código de Comercio 1916	798
3. Ley General de Adopciones 2013.....	803
4. Código de Trabajo Marítimo 1998	806
5. Ley de Procedimiento Marítimo 1982/2009	809
6. Código Judicial 1984/2001	826
7. Régimen de los Procesos Concursales de Insolvencia 2016	845
8. Ley del Arbitraje Comercial Nacional e Internacional 2013.....	865
Paraguay	877
1. Código Civil 1985.....	878
2. Ley sobre el Derecho Aplicable a los Contratos Internacionales 2015	891
3. Ley sobre contratos de distribución 1993	898
4. Ley de Promoción y Protección de los Niños, Niñas y Adolescentes 2020 ...	899
5. Código de la Niñez y la Adolescencia 2001	900
6. Código de Organización Judicial 1981	901
7. Código Procesal Civil 1988	902
8. Ley de Quiebras 1969	908
9. Ley del Arbitraje y Mediación 2002.....	908

Peru	917
1. Código Civil 1984.....	919
2. Ley General de Sociedades 1997.....	944
3. Régimen de Garantía Mobiliaria 2018.....	948
4. Ley de Títulos Valores 2000.....	949
5. Ley Orgánica del Poder Judicial 1991	951
6. Código Procesal Civil 1992	952
7. Ley General del Sistema Concursal 2002.....	954
8. Régimen del Arbitraje 2008.....	955
9. Constitución 1993	977
Uruguay	979
1. Ley General de Derecho Internacional Privado 2020.....	980
2. Ley de Sociedades Comerciales 1989	1013
3. Ley de Contratos de Seguros 2018	1015
4. Ley de Derecho Comercial Marítimo 2014	1017
5. Código General del Proceso 1988	1018
6. Ley de Restitución de Personas Menores de Dieciséis Años Trasladas o Retenidas Ilícitamente 2012.....	1028
7. Ley sobre Declaración Judicial del Concurso y Reorganización Empresarial 2008	1029
8. Ley de Arbitraje Comercial Internacional 2018	1033
Venezuela	1041
1. Ley de Derecho Internacional Privado 1998	1043
2. Código Civil 1942/1982.....	1060
3. Código de Comercio 1955	1065
4. Ley de Comercio Marítimo 2001/2006	1069
5. Ley de aeronáutica civil 2009	1076
6. Ley Orgánica del Trabajo, los Trabajadores y las Trabajadoras 2012	1078
7. Ley que Regula y Fomenta la Multipropiedad y el Sistema de Tiempo Compartido 1995	1079
8. Código de Procedimiento Civil 1985.....	1080
9. Ley de Arbitraje Comercial 1998	1083

ANHANG

Mexiko

Código Nacional de Procedimientos Civiles y Familiares 2023	1088
---	------